



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



● Phone: (703) 894-7975 ● Email: lavang@cttdva.com ● Website: ourladyoflavangva.org

### Chúa Nhật Chúa Ba Ngôi – B – 26-05-2024

#### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang  
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St.  
Arlington, VA 22204-3003  
\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: [dinhqthinh@gmail.com](mailto:dinhqthinh@gmail.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNNT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

#### THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



### Tin Mừng – Mt 28, 16-20

#### Kết thúc Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.

<sup>16</sup> Khi ấy, mười một môn đệ đi tới miền Ga-li-lê, đến ngọn núi Đức Giê-su đã truyền cho các ông đến. <sup>17</sup> Khi thấy Người, các ông bái lạy, nhưng có mấy ông lại hoài nghi. <sup>18</sup> Đức Giê-su đến gần, nói với các ông: "Thầy đã được trao toàn quyền trên trời dưới đất. <sup>19</sup> Vậy anh em hãy đi và làm cho muôn dân trở thành môn đệ, làm phép rửa cho họ nhân danh Chúa Cha, và Chúa Con và Chúa Thánh Thần, <sup>20</sup> dạy bảo họ tuân giữ mọi điều Thầy đã truyền cho anh em. Và đây, Thầy ở cùng anh em mọi ngày cho đến tận thế."

### MÀU NHIỆM TÌNH YÊU

TGM Ngô Quang Kiệt

Từ đời đời, Chúa Cha yêu Chúa Con. Tình yêu ấy lớn lao đến nỗi Chúa Cha đã sinh ra Chúa Con giống hệt như mình. Con là hình ảnh hoàn hảo, nguyên tuyền của Cha. Con là chính Cha, nên Đức Giê-su nói: "Ai thấy Thầy là thấy Cha" (Ga 14,9). Cha có gì thì ban tất cả cho Con. Nên sau này Đức Giê-su đã nói: "Tất cả những gì của Cha đều là của Con" (Ga 16,15). Tình Cha yêu Con thật lớn lao, kỳ diệu. Tình Con đáp lại tình Cha cũng nồng nàn tha thiết không kém. Những gì Con nhận được do tình yêu của Cha thì Con dâng lại cho Cha tất cả. Đức Giê-su vì yêu mến Chúa Cha, nên đã vui lòng xuống thế làm người để cứu chuộc nhân loại. Trọn cuộc đời, Người luôn tìm thánh ý Chúa Cha để thi hành. Người luôn tâm niệm: "Lương thực của Thầy là làm theo ý Đấng sai Thầy" (Ga 4,34). Người từ bỏ hết ý riêng mình để chỉ làm theo ý Chúa Cha. Người nên một với Đức Chúa Cha trong tâm tình, trong tư tưởng, trong hành động. "Cha ở trong Con và Con ở trong Cha" (Ga 14,10). Trong giờ hấp hối, dù sợ hãi cái chết đến độ mồ hôi máu tuôn ra, nhưng Đức Giê-su vẫn luôn vâng theo ý Chúa Cha: "Lạy Cha, nếu có thể được, thì xin cho Con khỏi uống chén này. Xin đừng theo ý Con, nhưng theo ý Cha mà thôi" (Mt 26,39). Thánh Phaolô đã tóm tắt về cuộc đời Người: "Đức Giê-su Kitô vốn dĩ là Thiên Chúa, mà không nghĩ phải nhất quyết duy trì địa vị ngang hàng với Thiên Chúa, nhưng đã hoàn toàn trút bỏ vinh quang, mặc lấy thân nô lệ, trở nên giống phàm nhân sống như người trần thế. Người lại còn hạ mình, vâng lời cho đến nỗi bằng lòng chịu chết, chết trên cây thập tự" (Phil 2,6-8). Tất cả thái độ vâng phục nói lên sự dâng hiến trọn vẹn

cho Chúa Cha. Tình yêu nối kết Chúa Cha và Chúa Con là Chúa Thánh Thần.

Ba Ngôi là lò lửa tình yêu lúc nào cũng ngùn ngụt cháy. Ba Ngôi là nguồn mạch tình yêu không bao giờ vơi cạn. Cuộc trao đổi cho đi và nhận lãnh làm cho tình yêu của Ba Ngôi Thiên Chúa ngày càng sung mãn dồi dào. Tất cả mọi tình yêu đều bắt nguồn từ Chúa Ba Ngôi. Tất cả mọi tình yêu muốn trung thực và bền vững đều phải học theo khuôn mẫu tình yêu Chúa Ba Ngôi. Hạnh phúc là ta được tham dự vào bầu khí yêu đương của Chúa Ba Ngôi. Hạnh phúc sẽ đến khi mọi người biết yêu thương nhau trong tình yêu của Chúa Ba Ngôi.

Hôm nay, khi truyền cho ta đi rửa tội cho mọi người nhân danh Chúa Ba Ngôi, Đức Giê-su muốn ta đem tình yêu rửa sạch những oán ghét hận thù đang tàn phá thế giới. Người mong ta đem ngọn lửa tình yêu thắp sáng những góc tối tăm chiến tranh, chia rẽ. Người mong ta đem mưa tình yêu tưới gội những vùng đất khô cằn vì thiếu vắng tình thương tha thứ. Người muốn cho tình yêu lên ngôi ngự trị trong hết mọi tâm hồn.

Phần ta, những môn đệ của Chúa, mỗi khi ta làm dấu Thánh giá nhân danh Chúa Ba Ngôi, ta hãy xin Ba Ngôi Thiên Chúa in tình yêu thánh thiện của Người vào tâm hồn ta. Xin cho ta được tham dự vào tình yêu vô cùng sung mãn của Người. Xin cho ta trở nên một đốm lửa trong lò lửa yêu thương của Người. Được cháy trong lò lửa tình yêu Chúa Ba Ngôi, ta sẽ trở nên giống như Người, luôn biết cho đi, luôn biết dâng hiến, luôn mưu tìm hạnh phúc cho tha nhân.

#### GỢI Ý SUY NIỆM:

- 1- Khi cầu nguyện, Đức Giê-su gọi Thiên Chúa là Cha. Bạn có cảm thấy Thiên Chúa là người Cha yêu thương và gần gũi không?
- 2- Bạn có mong muốn được tham dự vào luồng tình yêu của Ba Ngôi Thiên Chúa không?
- 3- Thiên Chúa dựng nên bạn giống hình ảnh Người. Bạn đã thực sự là hình ảnh tình yêu thương của Chúa đối với những người chung quanh chưa?
- 4- Sau khi đã hiểu rõ màu nhiệm Chúa Ba Ngôi, bạn sẽ có thái độ nào đối với Chúa và đối với anh em?

#### LỊCH PHỤNG VỤ

#### 26/07 Chúa Nhật Chúa Ba Ngôi

- 27/05 Thứ Hai tuần thứ 8 thường niên
- 28/05 Thứ Ba tuần thứ 8 thường niên
- 29/05 Thứ Tư tuần thứ 8 thường niên
- 30/05 Thứ Năm tuần thứ 8 thường niên
- 31/05 Thứ Sáu lễ Đức Mẹ Thăm Viếng, lễ kính
- 01/06 Thứ Bảy lễ thánh Justin Tử Đạo, lễ nhớ

#### 02/06 Chúa Nhật Minh Máu Thánh Chúa

#### TIỀN THU

Tiền rở trong thánh lễ: \$5,106

2<sup>nd</sup> Collection – Development Funds: \$1,898

Special Collection - Catholic Comm Campaign: \$648

Church Usage: \$30

## CHÚA NHẬT TUẦN NÀY, 26/05, LỄ CHÚA BA NGÔI, QUAN THẦY BAN PHÒNG THÁNH,



giáo họ xin chân thành cảm ơn các anh chị Ban Phòng Thánh đã quảng đại phục vụ, chuẩn bị, để các thánh lễ được cử hành trang nghiêm và sốt sắng. Xin Chúa ban muôn ơn lành xuống trên anh chị và gia đình.

## CHÚA NHẬT TUẦN TỚI, 02/06, LỄ MÌNH MÁU THÁNH CHÚA, QUAN THẦY BAN THỪA TÁC VIỆN THÁNH THỂ VÀ LỜI CHÚA,



sẽ mừng trong thánh lễ 2 giờ trưa. Xin thông báo để các anh chị trong Ban TTVTT&LC cùng tham dự để mừng lễ quan thầy. Sau thánh lễ sẽ có tiệc nhẹ dưới hội trường giáo xứ. Xin các anh chị em thu xếp thời giờ để chúng ta cùng chung vui với nhau.

## THÁNH LỄ TẠ ƠN MỪNG RA TRƯỜNG CHO CÁC EM TRUNG HỌC VÀ ĐẠI HỌC



sẽ được cử hành trong thánh lễ 2 giờ trưa Chúa Nhật 9 tháng 6. Xin phụ huynh khuyến khích các em tham dự thánh lễ tạ ơn này để tạ ơn Thiên Chúa, tri ân cha mẹ, và dịp để giáo họ chúc mừng cho các em. Xin liên lạc chị Anh-Thư qua email:

[marythu@gmail.com](mailto:marythu@gmail.com) hoặc điện thoại: 571-331-3920 để ghi danh. Khi ghi danh xin cho biết tên, trường tốt nghiệp, và email để liên lạc.

## ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM MỪNG LỄ QUAN THẦY VÀ TUYÊN HỨA



trong thánh lễ 2 giờ trưa Chúa Nhật, 16 tháng 6. Để chuẩn bị cho việc tuyên hứa, đoàn sẽ có buổi tĩnh tâm sau thánh lễ 7 giờ tối thứ Sáu, 14 tháng 6 tại phòng JP 2. Xin các anh em thu xếp thời giờ tham dự buổi tĩnh tâm và thánh lễ.

## ĐẠI NHẠC HỘI "VÀO HẠ",



gây quỹ phát triển giáo họ được tổ chức vào thứ Bảy, 22 tháng 6, tại St. Paul VI High School Auditorium - 42341 Braddock Rd, Chantilly, VA 20152.

Vé vào cửa gồm có 3 hạng" \$100, \$75, \$50, hiện đang được bán. Những ai muốn mua vé xin liên lạc các anh chị trong Ban Thường Vụ. Cha cũng kêu gọi các hội đoàn giúp bán vé số. Để lấy vé số xin các hội đoàn liên lạc với chị Monique, Email: [monique\\_lavang2016@yahoo.com](mailto:monique_lavang2016@yahoo.com).

## GHI DANH LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ, VÀ ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ CHO NIÊN KHÓA 2024-



2025. Xin quý phụ huynh tiếp tục ghi danh học cho các em. Lớp Việt Ngữ ghi danh online, xin vào trang mạng của giáo họ "ourladyoflavangva.org", dưới

phần mẫu đơn. Đơn ghi danh của lớp Giáo Lý và Đoàn TNTT có để dưới cuối nhà thờ.

Các sinh hoạt của ban Việt Ngữ, Giáo Lý và đoàn TNTT đã bế giảng, vì vậy các đơn ghi danh xin gửi về địa chỉ: **Giáo Họ La-Vang / Our Lady of Lavang Mission – 915 S. Wakefield St., Arlington, VA 22204.**

## LỄ HỘI MỪNG KIM KHÁNH GIÁO PHẬN,



được tổ chức tại khu hội chợ Warren County Fairgrounds, Front Royal, VA, thứ Bảy ngày 8 tháng 6, từ 3:45 đến 9:30pm.

Sinh hoạt gồm có thánh lễ do Đức Cha chủ tế, văn nghệ, trò chơi cho các em, và thức ăn.

Đức Cha trong tuần, qua điện thư của cha Tổng Đại Diện, nhắc

nhờ giáo dân tham dự lễ hội mừng kim khánh này. Những ai tham dự xin ghi danh để giáo phận biết số người mà chuẩn bị thức ăn.

## BÀI 7: LỜI CẦU NGUYỆN CỦA MÔSÊ

Trong hành trình của chúng tôi về chủ đề cầu nguyện, chúng tôi nhận ra rằng Thiên Chúa không bao giờ thích đối xử với những người cầu nguyện theo cách 'dễ dàng'. Và Moses cũng không phải là một người nói chuyện 'yếu ớt', ngay từ ngày đầu tiên trong ơn gọi của mình.

Khi được Thiên Chúa gọi ông, theo nghĩa loài người, Moses là 'kẻ thất bại'. Sách Xuất Hành miêu tả anh ta ở vùng đất Midian như một kẻ chạy trốn. Khi còn là một thanh niên, ông đã cảm thấy thương dân của mình và đã tự đứng ra bảo vệ những người bị áp bức. Nhưng anh sớm phát hiện ra rằng, mặc dù có mục đích tốt, nhưng đó không phải là công lý, mà là bạo lực tuôn ra từ tay anh. Vì vậy, giấc mơ vinh quang của ông đã tan thành mây khói: Môi-se không còn là một quan chức đầy triển vọng, được định sẵn để thăng tiến nhanh chóng trong sự nghiệp, mà là một người đánh cược cơ hội, và giờ đây chần thả một bầy thậm chí không phải của mình. Và chính trong sự im lặng của sa mạc Midian, Đức Chúa Trời đã triệu tập Môi-se đến để mặc khải về bụi cây đang cháy: "Ta là Đức Chúa Trời của cha ông, Đức Chúa Trời của Áp-ra-ham, Đức Chúa Trời của Y-sác, và Đức Chúa Trời của Gia-cốp". Còn ông Môsê thì giấu mặt đi, vì ông sợ nhìn Thiên Chúa" (Xh 3, 6).

Môsê chống lại Đức Chúa Trời là Đấng đã nói, Đấng mời ông chăm sóc dân Isarel một lần nữa, với nỗi sợ hãi và sự phản đối của ông: ông không xứng đáng với sứ mệnh đó,

ông không biết danh Chúa, ông sẽ không được dân Israel tin., anh ta có một cái miệng lấp bắp ... bao nhiêu phản đối. Câu nói thường xuyên nhất từ môi Môsê, trong mỗi lời cầu nguyện mà ông nói với Thiên Chúa, là câu hỏi: 'Tại sao?' Tại sao ngài sai tôi? Tại sao bạn muốn giải phóng những người này? Tại sao? Trong Ngũ Kinh, thậm chí còn có một đoạn kịch tính mà Thiên Chúa khiển trách Môsê về sự thiếu tin cậy của ông, một sự thiếu hụt sẽ ngăn cản ông vào đất hứa (xem Dân số Ký 20:12).

Với nỗi sợ hãi này, với trái tim thường xuyên xuyên dao động này, làm sao Môsê có thể cầu nguyện? Thật vậy, Môsê xuất hiện con người như chúng ta. Và điều này cũng xảy ra với chúng ta: khi chúng ta nghi ngờ, làm sao chúng ta có thể cầu nguyện? Chúng ta không cảm thấy muốn cầu nguyện. Và chính vì điều này, điểm yếu cũng như sức mạnh của anh ấy, chúng tôi rất ấn tượng. Được Thiên Chúa giao phó để truyền Luật pháp cho dân Ngài, đấng sáng lập sự thờ phượng thiêng liêng, người trung gian cho những bí ẩn cao cả nhất, Ngài sẽ không vì lý do này mà ngừng duy trì mối dây liên đới chặt chẽ với dân Ngài, nhất là trong thời đại đầy cám dỗ và tội lỗi. Ngài luôn gắn bó với người dân của mình. Môsê không bao giờ quên dân tộc của mình. Và đây là một đặc tính tuyệt vời của các mục tử: không quên nhân dân, không quên cội nguồn. Đó là lời Phao-lô nói với Giám mục trẻ Timôthê thân yêu của mình: "Hãy nhớ đến mẹ và bà của bạn, cội nguồn của bạn, dân tộc của bạn". Môsê thân thiện với Thiên Chúa đến nỗi ông có thể nói chuyện trực tiếp với Ngài (x. Xh 33,11); và anh ta sẽ vẫn thân thiện với mọi người đến nỗi anh ta cảm thấy thương xót cho tội lỗi của họ, cho những cám dỗ của họ, cho nỗi nhớ bất chợt mà những người lưu vong cảm thấy về quê hương, nhớ lại khi họ còn ở Ai Cập.

Môsê không từ chối Thiên Chúa, nhưng cũng không từ chối dân tộc của mình. Ông ấy trung thành với máu thịt của mình, ông ấy trung thành với tiếng nói của Thiên Chúa. Vì vậy, Môsê không phải là một nhà lãnh đạo độc đoán và chuyên quyền; Sách Dân Số xác định ông đúng hơn là "rất nhu mì, hơn tất cả những người ở trên mặt đất" (Dân số ký 12: 3). Bất chấp địa vị đặc ân của mình, Môsê không bao giờ ngừng thuộc vào hàng ngũ những người nghèo về tinh thần, những người sống bằng cách tin cậy vào Thiên Chúa như là cánh tay trong cuộc hành trình của họ. Ông ấy là người của dân tộc mình.

Do đó, cách thức cầu nguyện thích hợp nhất đối với Môsê là nhờ sự chuyển cầu (xem Sách Giáo lý của Giáo hội Công giáo, 2574). Niềm tin của ông ấy vào Chúa hoàn toàn là một với ý thức về tình phụ tử mà anh ấy cảm thấy đối với dân tộc của mình. Theo thói quen, Kinh thánh miêu tả ông với đôi tay dang rộng ra về phía Thiên Chúa, như thể cùng con người của ông tạo nên một chiếc cầu nối giữa trời và đất. Ngay cả trong những thời khắc khó khăn nhất, ngay cả vào ngày mà dân chúng từ chối Thiên Chúa và chính Môsê là người lãnh đạo và biến mình thành một con bê vàng, Môsê không cảm thấy có khuyển hướng gạt dân tộc của mình sang một bên. Họ là người của tôi. Họ là người của bạn. Họ là người của tôi. Ông ta không từ chối Thiên Chúa cũng như dân tộc của mình. Và ông nói với Thiên

Chúa: "Than ôi, dân này đã phạm một tội lớn! Họ đã làm cho mình một tượng thần bằng vàng! Nhưng giờ đây, ước gì Ngài miễn chấp tội họ! Bằng không, thì xin Ngài xoá tên con khỏi cuốn sách Ngài đã viết." (Xh 32: 31-32). Môsê không trao đổi dân tộc của mình. Anh ấy là cầu nối; anh ấy là người chuyển cầu. Cả hai người, con người và Chúa, và anh ấy ở giữa. Ông ấy không bán rẻ con người của mình để thăng tiến sự nghiệp. Anh ta không leo lên thang; Người là Đấng chuyển cầu: cho dân tộc, cho máu thịt, cho lịch sử, cho dân tộc và cho Thiên Chúa đã gọi Người. Anh ấy là cầu nối. Thật là một tấm gương đẹp cho tất cả các mục sư phải là 'cầu nối'. Đây là lý do tại sao chúng được gọi là pontifex, những cây cầu. Các mục tử là cầu nối giữa con người mà họ thuộc về, và Thiên Chúa, người mà họ thuộc về theo ơn gọi. Môsê là thể này: "Lạy Chúa, xin hãy tha thứ cho tội lỗi của họ, và nếu Chúa không tha thứ, xin xoá sổ con đã viết cho con. Tôi không muốn thăng tiến bằng cái giá của người của mình".

Và đây là lời cầu nguyện mà những tín đồ chân chính trau dồi trong đời sống tâm linh của mình. Ngay cả khi họ cảm thấy những thiếu sót của con người và sự xa cách của họ với Đức Chúa Trời, những người cầu nguyện này không lên án họ, họ không từ chối họ. Thái độ cầu thay thích hợp đối với các thánh đồ, những người noi gương Chúa Giêsu, là 'cầu nối' giữa Thiên Chúa và dân Ngài. Theo nghĩa này, Môsê là nhà tiên tri vĩ đại đầu tiên của Chúa Giêsu, người bênh vực và cầu thay cho chúng ta (xem Sách Giáo lý của Giáo hội Công giáo, 2577). Và ngày nay cũng vậy, Chúa Giêsu là vị thần; Ngài là cầu nối giữa chúng ta và Chúa Cha. Và Chúa Giêsu cầu thay cho chúng ta; Ngài chỉ cho Cha những vết thương là giá của sự cứu rỗi chúng ta, và Ngài cầu thay. Và Môsê là hình bóng của Chúa Giêsu, người hôm nay cầu nguyện cho chúng ta, cầu thay cho chúng ta.

Môsê thúc giục chúng ta cầu nguyện với cùng một lòng nhiệt thành của Chúa Giêsu, cầu thay cho thế giới, để nhớ rằng dù có bao nhiêu yếu đuối, nó vẫn thuộc về Thiên Chúa. Mọi người đều thuộc về Chúa. Những tội nhân tồi tệ nhất, những người gian ác nhất, những nhà lãnh đạo đôi bại nhất, là con cái của Thiên Chúa, và Chúa Giêsu cảm thấy điều này và cầu thay cho mọi người. Và thế giới đang sống và phát triển nhờ phước lành của người công chính, nhờ lời cầu nguyện cho lòng thương xót, lời cầu nguyện cho lòng thương xót này mà các thánh, người công chính, người chuyển cầu, linh mục, giám mục, Đức Giáo hoàng, giáo dân, bất kỳ người nào đã được rửa tội không ngừng tăng lên cho nhân loại, ở mọi nơi và thời gian trong lịch sử. Chúng ta hãy nghĩ về Môsê, người cầu thay. Và khi chúng ta muốn lên án ai đó và bên trong chúng ta trở nên tức giận – tức giận có thể làm điều tốt, nhưng lên án thì không tốt – chúng ta hãy cầu bầu cho người đó; điều này sẽ giúp chúng tôi rất nhiều.

Hôm nay là "Ngày lương tâm", được truyền cảm hứng bởi nhân chứng của nhà ngoại giao Bồ Đào Nha Aristides de Sousa Mendes, người cách đây khoảng 80 năm đã quyết định làm theo tiếng nói của lương tâm mình và cứu sống hàng nghìn người Do Thái và những người bị bức hại khác. Cầu mong tự do lương tâm luôn được tôn trọng và ở mọi

nơi; và mong mọi Kitô hữu nêu gương kiên định với lương tâm ngay thẳng được Lời Chúa soi sáng.

=====

**Tóm tắt những lời của Đức Thánh Cha:** Sách Xuất hành miêu tả Môsê – theo quan điểm của con người – là một kẻ thất bại. Tuy nhiên, tại một thời điểm nào đó trong cuộc đời, ông gặp Chúa trong đồng vắng. Từ một bụi cây đang cháy, Chúa kêu gọi Môsê trở về Ai Cập để dẫn dắt dân tộc của mình đến tự do. Nhưng Môsê, đối mặt với sự uy nghi của Thiên Chúa toàn năng và những yêu cầu của Ngài, đã từ chối lời kêu gọi, phản đối sự không phù hợp

của mình cho một nhiệm vụ lớn lao như vậy. Tuy nhiên, Thiên Chúa giao cho ông trách nhiệm truyền đạt luật pháp thiêng liêng cho dân Israel, và Môsê trở thành người cầu thay vĩ đại của họ, đặc biệt khi họ bị cám dỗ hoặc phạm tội. Với đôi tay dang rộng ra với Thiên Chúa, Môsê tự biến mình thành một chiếc cầu nối giữa đất và trời, cầu xin mọi người khi họ gặp khó khăn nhất. Bằng cách này, anh ta mô phỏng Chúa Giêsu, Đấng cầu thay vĩ đại và là thầy tế lễ thượng phẩm của chúng ta. Kitô hữu chúng ta cũng được kêu gọi chia sẻ kiểu cầu nguyện này, cầu thay cho những ai cần sự giúp đỡ của Đức Chúa Trời và cho sự cứu chuộc của toàn thể giới. (Nguồn: [www.vaticannews.va/vi/pope/news/2020-05/](http://www.vaticannews.va/vi/pope/news/2020-05/))

**CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI**

**ĐAU YẾU:** Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh • Ô. Ngô Ngọc Châu

**CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN**

**Thánh lễ thứ Bảy, 25/05, 7PM**

- Giacôbê Nguyễn Văn Châu (OB. Huệ)
- Jimmy La (gia đình)
- Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thúy Ngọc)
- Các linh hồn nơi luyện ngục
- Giuse Dương Quang Ngọc (Bảo Linh)
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)
- Linh hồn Văn Long (gđ. Bà Lê Thị Hai)
- Theresa Đỗ Thị Hương
- Xin tạ ơn (Gđ Hương Phạm)

- Xin ơn sức khỏe, bình an cho cha mẹ và gia đình
- Thánh lễ Chúa Nhật, 26/05, 2PM**
- Antôn Nguyễn Đức Phan
- LH Ambôsiô Lai Minh Ánh lễ giỗ
- Antôn Trần Quang, giỗ 100 ngày (vợ & các con)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tò (Lan Thái)
- Bà cố Têrêsa (gia đình)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
- Maria Nguyễn Thị Huỳnh Liên (TT-ĐH)
- Maria Nhung Trần (Nguyễn Phú)
- Antôn Trần Quang Dũng (Hằng ngô)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (Gđ N. Ba)
- Phêrô Hồ Văn Dân (Uncle Ray)
- Anna Lý Thị Tân (Uncle Ray)
- Anphongsô Ngô Quý Thiều (Uncle Ray)
- Catarina Hồ Thị Thùy Dung (Uncle Ray)
- Philomena Hồ Thị Quối (Uncle Ray)
- Maria Obre (Uncle Ray)
- Adrien Ngô Quý Đắc Trung (Uncle Ray)
- Helena Ngô Quý Thiều Dương (Uncle Ray)
- Gioan Ngô Quý Đắc Thương (Uncle Ray)
- Gioan Baotixita Trần Văn Cảnh (Uncle Ray)

- Anna Catarina Lê Thị Hạnh (Uncle Ray)
- Madalena Trần Thị Cho (Uncle Ray)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Uncle Ray)
- Giuse Đỗ Sỹ Tân (Uncle Ray)
- Micae Nguyễn Kim Chi (Dũng Lan Chi)
- Madalena Hồ Thị Thu Nam (Uncle Ray)
- Giuse Võ Tấn David (Võ Khiêm)
- Micae Nguyễn Kim Chi (Kim Hằng)
- Xin ơn bình an và tạ ơn
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Mácta Trần Thị Nhàn (gia đình)
- Micae Nguyễn Kim Chi (Nguyễn Vân)

**Thánh lễ Chúa Nhật, 26/05, 7PM**

- Xin ơn bình an và như ý (Nguyên Loan)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tò (Nguyễn Riêng)
- Phêrô Lâm Vĩnh Hưng (Nguyễn Riêng)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tò (Loan Thái)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tò (vợ và các con)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tò (Thái Ngọc Liên)
- Giuse Lương Thế Cường (Lương Uy Vũ)
- Gioan Baotixita Trần Hòa (Trần Nguyệt)
- Gioan Baotixita Trần Hòa (Trần Trung)
- LH Maria Cúc (Phạm Trọng Nghiem)
- LH thân nhân nội ngoại 2 bên

**NTN TRAVEL & TOURS CORP.**  
  
**HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN**  
 Office/Accounting Manager  
 133/1 Nguyễn Đức Thuận  
 Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM  
 Tel: (08) 3846 3750  
 Fax: (08) 3811 6328  
 Email: ntnvn@yahoo.com  
 6500 Arlington Blvd., Suite 101  
 Falls Church, Virginia 22042  
 Tel: (703) 534-3030  
 Fax: (703) 534-3089  
 Email: ntnttravelwas@yahoo.com

**ENAGIC Distributor USA/Global**  
**KANGEN K-8 MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE**  
  
 Thay đổi nguồn nước, thay đổi cuộc sống 100% làm tại Nhật Nhận bảo trì máy KANGEN (Elean, thay bộ lọc thông minh)  
**LEVELUK K8 THE MIGHTY 8-PLATE MODEL**  
**NHẬN ĐẶT BÁNH SINH NHẬT**  
 Jean Pierre's French Cakes  
 Call or Text: 703-598-5645

Member of Northern Virginia Association of Realtors  
 Commercial - Residential - Leasing  
**lpt realty**  
  
**Cao Hùng**  
 Real Estate Agent  
 Lic.#: 0225095642  
 Contact: 747-Cao-Hùng  
 747-226-4864  
 2005 Moseley Real Estate School  
 Email: 747CaoHung@gmail.com  
<https://CaoHung.LPTRealty.com>

**Mi Mi**  
**Mobile Opticians**  
 Cao Eyeglass Services, LLC  
  
 Opticians Mobile Services:  
 Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses  
 Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues  
 - Your eye exam prescription needed  
 - Setting up convenience date and time with opticians  
 - Personalize appointment only  
 - Contact Mi Mi at 703-378-2270 SCAN ME

**Elysha Dinh, MD**  
 Pain Medicine  
 Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:  
 • Đau cổ  
 • Đau lưng  
 • Đau khớp  
 • Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân  
  
 INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER  
 Ispcenter.com  
 1635 N George Mason Dr.  
 Suite 180  
 Arlington, VA 22205  
 Phone: (703) 718-4282  
 Fax: (703) 888-1824  
 2021 K St. NW  
 Suite 615  
 Washington, DC 20006  
 Phone: (202) 808-8295  
 Fax: (202) 808-8296

**PEARSON SMITH REALTY**  
**TUYET NGOC BUI**  
 Premier Real Estate Agent  
 8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031  
 Office: 571-386-1075  
 Cell: 571-243-6776  
 Email: soldwithbui@gmail.com  


# ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

# KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm

# BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

## ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP)  
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvurealtor82@gmail.com

p | 703-989-0739

w | www.anhvurealtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



## TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway  
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



### SERVICES

HAIRCUT  
STYLE  
PERMS & RELAXES  
COMBO PACKAGE  
COLOR  
FACIAL  
MAKEUP  
WAXING

### BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00 am - 8:00 pm  
Saturday: 10:00 am - 7:00 pm  
Sunday: 10:00 am - 6:00 pm

## VANB, LLC

Vanna Bui, CPA



TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380



## HANDYMAN



Điện, nước, Gas, máy lạnh

Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom  
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống  
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn  
Call or Text: 571-523-7907

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt

## CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design  
Phone: 571-278-5914  
Email: Phan\_Construction@yahoo.com  
Web: www.phanconstruction.com  
LICENSED | BONDED | INSURED

**ĐÈ 7 MÓN**  
**ĐÈ NGON CUỐI TUẦN**  
Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan  
(Free delivery with order of  
2 trays or more)  
**571-423-7127**

## DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.  
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hảo tâm của quý vị.

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242  
Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

## STONE RIDGE BARBERSHOP

**Cần thợ gấp**  
**Xin liên lạc (703) 327-3124**

42020 Village Center Plaza #110  
Stone Ridge, VA 20105

## BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County  
Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê  
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...  
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần  
(919) 491-2692



Help Protect Your Family With  
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các  
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
**NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY**  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534



**TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?**  
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**

### CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!  
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

**Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th**  
**Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th**  
**Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534**

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

To you about Life Insurance is to be farsighted.  
**EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY**

- WE PROVIDE:**
- ♦ Life Insurance
  - ♦ College Funding Options
  - ♦ Retirement Services
  - ♦ Long Term Care

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



**DẠY LÁI XE**

\* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

\* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

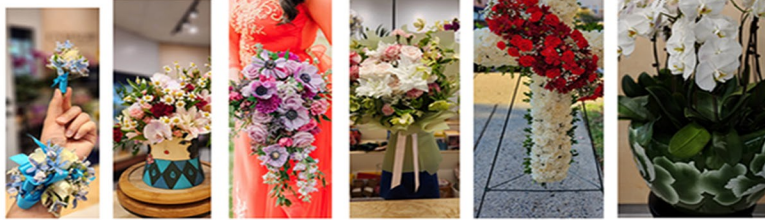
Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

**TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ**

Phone: 571-340-7347  
Email: smile@cymnow.com  
Web: www.cymnowflowers.com

**CYMNOW**  
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)  
6757 Wilson Blvd. #2  
Falls Church, VA 22044



**CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW**

Jen Dinh, M.A. PSYCH.  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

**Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh**  
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



**Kelvin Vinh Nguyen**

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

**Tyler Nguyen & Associates**  
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

📞 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

**VNC EXPRESS**  
VIETNAM CARGO

**Chi nhánh Maryland**

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

📞 (301) 778 - 1016

**Chi nhánh Virginia**

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

📞 (571) 378 - 1389

Email: [vncargoexpress@gmail.com](mailto:vncargoexpress@gmail.com)

**NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM**

**SUPREME THAI BISTRO**

**BEST THAI FOOD IN TOWN**

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

📞 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: [SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER](http://SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER)

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



**703-536-2288**

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

**Kính Mời**

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans  
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



**RESTAURANT**

Authentic Vietnamese Cuisine  
Dine-In or Carry out  
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

**NV**  
NAM VIET

**ACCOUNTING & TAX SERVICES**  
6828 Commerce Street, Suite G1  
Springfield, VA 22150  
(703) 688-3306 (Office)  
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized  
**IRS e-file**  
Provider

**CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:**

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://WWW.NVPROFESSIONAL.COM)

**YEN HUYNH, MBA**  
440-785-5539

Yen Huynh, MBA  
Registered Representative  
Northern Virginia General Office  
8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182  
[www.newyorklife.com/agent/yhuynh01](http://www.newyorklife.com/agent/yhuynh01)



**Bảo vệ Gia đình**  
Tiết kiệm cho Tương Lai  
& Bảo hiểm Sức khỏe  
Long-term Care



### INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
Certified Invisalign Platinum Provider



### IMPLANTS

CÂY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



### VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

### Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
ANNANDALE, VA22003

Income Thấp, Không có Insurance  
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trì)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



### PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

### PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



Let's ride together.



⇒ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota  
10287 FAIRFAX BLVD.  
FAIRFAX VA 22030

Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa  
Khi đã có Phong Toyota



New Tek Studio  
by  
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A  
Annandale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week  
12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

### HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,  
với hơn 20 năm kinh nghiệm  
3D digital xray  
Niềng Răng trẻ em  
Nhận tất cả các bảo hiểm  
và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai  
đến thứ Bảy  
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:  
9806 Liberia Ave  
Manassas, VA 20110  
(703) 366-3300

GAINESVILLE:  
6844 Piedmont Center Plaza  
Gainesville, VA 20155  
(703) 754-1999

### PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza  
4090 Airline Parkway, Suite E  
Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958  
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm